

РАЗВИТИЕ НАВЫКОВ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ В ПРОЦЕССЕ ПОДГОТОВКИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ-ЛИНГВИСТОВ К ЗАЩИТЕ ВЫПУСКНЫХ КВАЛИФИКАЦИОННЫХ РАБОТ

О.С. Марченко (Москва, Россия)

В статье рассматривается подготовка иностранных студентов-лингвистов к защите выпускных квалификационных работ как основа для развития навыков профессиональной коммуникации. Речь идёт о развитии как письменных, так и устных навыков научно-профессионального общения на основе текстов лингвистической тематики. Описывается алгоритм работы с научно-популярными лингвистическими текстами разных авторов.

Ключевые слова: *студенты-лингвисты, защита квалификационной работы, навыки профессиональной коммуникации, тексты лингвистической тематики*

DEVELOPMENT OF PROFESSIONAL COMMUNICATIVE SKILLS DURING THE PREPARATION OF LINGUISTIC PROGRAM FOREIGN STUDENTS FOR DEFENSE OF FINAL QUALIFICATION WORKS

O. Marchenko (Moscow, Russia)

Process of preparation for writing and defense of final qualification work as a basis for development of skills of professional communication in group of foreign students is considered in the article. We discuss here the development of both written, and oral skills of scientific and professional communication. The written popular scientific text are basis for this work. The ways of involvement of the student in a scientific discussion are described.

Keywords: *Development of professional communicative skills, linguistic program foreign students, qualification work*

К окончанию вуза студент должен не только провести научное исследование и описать его результаты в установленной форме, но и быть готовым к представлению, обсуждению и защите полученных результатов. Всё это является если не непосильной, то весьма трудновыполнимой задачей для студента-иностранца. Важную роль в решении этой задачи играет склонность студента к научной работе, а также уровень сформированности навыков системного анализа языкового материала. Вместе с тем и сам процесс подготовки к проведению научного исследования, его выполнению, описанию и защите может стать неплохой основой для развития навыков профессиональной коммуникации у студентов-иностранцев и для повышения их уровня владения изучаемым (в нашем случае русским) языком.

Таким образом, подготовка к написанию и защите квалификационной работы и формирование навыков профессиональной коммуникации – взаимосвязанные процессы, проходящие в рамках решения основной задачи обучения – подготовки квалифицированного специалиста.

Защита квалификационной работы является заключительным этапом проверки уровня готовности студента-выпускника к профессиональной деятельности, которому, несомненно, должны предшествовать этапы постепенной подготовки к указанной процедуре. Первым этапом такой подготовки (а она должна начаться задолго до формальной процедуры самой защиты), на наш взгляд, может стать погружение студентов в научно-учебный дискурс, мотивирующее их интерес к анализу различных лингвистических проблем.

Приступая к подобной работе, необходимо тщательно продумать принципы отбора текстового материала с учётом целей обучения и языковых возможностей студентов. Тексты, в которых представлена интерпретация как современных языковых явлений, так и фактов из истории языка, обычно вызывают познавательный интерес любой гуманитарной аудитории. Следует при этом подчеркнуть, что студенты-иностранцы, получающие образование по направлению «Лингвистика», даже на заключительном этапе обучения ещё не могут активно обсуждать и комментировать специально-научные лингвистические тексты, так как сфера их научных интересов ещё до конца не сформирована. В связи с этим необходимым условием при отборе текстового материала должен стать научно-популярный стиль изложения, когда содержание текстов тесно связано с будущей специальностью студентов, а форма текстов делает их доступными для читателей разного уровня профессиональной и языковой подготовленности. Именно поэтому в качестве материала для развития навыков системного научного анализа у таких студентов

должны быть отобраны аутентичные тексты – работы современных российских лингвистов, выполненные в научно-популярном стиле.

Из всего многообразия подобных источников мы остановились на текстах из книг академика Международной академии наук высшей школы, заведующего кафедрой сопоставительного изучения языков факультета иностранных языков и регионоведения МГУ имени М. В. Ломоносова, профессора И. Г. Милославского «Русский язык на каждый день и навсегда» [Милославский, 2015], «Как разобрать и собрать слово» [Милославский, 1993], «Говорим правильно по смыслу или по форме?» [Милославский, 2013]; эссе из книги профессора кафедры литературно-художественной критики и публицистики факультета журналистики МГУ имени М. В. Ломоносова В. И. Новикова «Словарь модных слов. Языковая картина современности» [Новиков, 2011]; эссе из книг ведущего научного сотрудника ИРЯ РАН, кандидата филологических наук И. Б. Левонтиной «Русский со словарём» [Левонтина, 2010], «О чём речь?» [Левонтина, 2016], а также отрывках из книги члена-корреспондента РАН, заместителя директора Института русского языка имени В.В. Виноградова РАН, профессора В. А. Плунгяна «Почему языки такие разные» [Плунгян, 2010]. Публикации этих авторов можно найти в интернете в электронном виде, что делает работу с указанными источниками технически более лёгкой.

Почему были выбраны работы именно этих авторов? Это связано не столько с характером их научной деятельности, сколько со способом представления её результатов широкому кругу читателей. Так, взгляды И. Г. Милославского относительно роли языка в жизни общества хорошо известны широкой публике благодаря его многочисленным выступлениям в средствах массовой информации. Его идеи о важности точного выбора речевых средств в процессе коммуникации с целью выражения мысли в «полном соответствии и с отражаемой реальностью, и с нашей её оценкой, и с нашим отношением к читателю/собеседнику» [Милославский, 2013: 5], отражают деятельностный подход к языку. Отобранные работы других авторов также известны многим читателям, интересующимся лингвистикой. Книга В. И. Новикова была номинантом конкурса «Просветитель» в 2011 году, книга И. Б. Левонтиной вошла в шорт-лист номинантов на премию «Просветитель» в 2011 году, а В. А. Плунгян стал лауреатом указанной премии в 2011 году. Таким образом, все названные авторы являются популяризаторами лингвистических знаний, представляя сложные лингвистические проблемы в доступной даже для непосвящённого читателя форме.

Наш выбор – это небольшие (400–600 слов) тексты типа эссе, отражающие либо научно-популярный анализ языковых явлений, либо наблюдения в области развития и современного состояния русского языка. Такие тексты в книгах указанных авторов отличаются сюжетно-тематической завершённостью, поэтому подходят для устного и письменного изложения: (И. Б. Левонтина: «Вход и выход», «Комфорт – наше всё», «Отторжение или присвоение»; И. Г. Милославский «Халыва», «Бесплатное образование», «Элита в словарях и в массовом восприятии»; В. А. Плунгян: «Об изменениях в языке: изменения значений слов», «Диглоссия и билингвизм»), др. Эти и подобные им тексты, являясь доступным материалом для устного и письменного комментирования и воспроизведения, могут стать хорошей основой для овладения коммуникативными навыками в профессионально-научной сфере.

Работая над указанными текстами с целью развития навыков профессиональной коммуникации, можно предложить следующие виды заданий, соответствующие различным уровням погружения в текст как основу для рецептивной и продуктивной речевой деятельности: 1. Прочитайте текст, определите, какие лингвистические понятия и термины вы встречаете впервые (первичное знакомство с текстом, включающее снятие лексических трудностей, связанных с наличием в текстах лингвистической терминологии). 2. Ответьте на вопросы преподавателя по содержанию текста (работа над содержательной стороной текста). 3. Выделите смысловые части текста, укажите средства связи в тексте, составьте план текста (работа над структурой текста). Далее можно дать студентам задание обозначить и устно прокомментировать основные положения текста и примеры, приводимые авторами. Помимо традиционных вопросов по содержанию текста, можно предложить студентам интерпретировать названия текстов, отличающиеся у указанных авторов аллюзивными отсылками к прецедентным феноменам (И. Б. Левонтина: «Наука и жизнь», «Новогодний «Титаник», «Охота к перемене мест», «Опыт, сын ошибок трудных», др.).

Заключительный этап работы – устное и письменное воспроизведение текста с выражением собственной позиции по отношению к затрагиваемым в тексте проблемам. Таким образом, в процессе реализации указанного алгоритма действий применительно к научно-популярному тексту лингвистической тематики происходит комплексное развитие навыков во всех видах речевой деятельности: чтении, аудировании, говорении и письме.

В процессе работы следует обратить особое внимание на тот факт, что студенты часто плохо знакомы с научной терминологией. Несмотря на популярный жанр, в рассматриваемых текстах часто встречаются неизвестные студентам лингвистические термины и понятия, поэтому первый в нашем алгоритме (подготовительный) этап работы должен быть посвящён снятию лексических трудностей, обусловленных всё-таки научным характером текста. В процессе первичного знакомства с текстом можно предложить студентам выполнить упражнения типа: найдите определения для слов (в данном случае научных лингвистических терминов) из левой части таблицы в правой части. Данное упражнение развивает языковую догадку, а также позволяет вспомнить уже известные, но забытые слова и познакомиться с встречающимися в тексте новыми лексическими единицами. Определения научных терминов типа *диглоссия*, *билингвизм*, *жаргон*, *арго*, др. представляют собой мини-образцы научной речи и готовят студентов к восприятию не только научно-популярных, но и специально-научных текстов.

Следует также особо отметить тексты, посвященные толкованию значений и употреблению слов в современном русском языке. Подобные тексты позволяют осознать устройство значения слов, выделить составляющие его компоненты, проанализировать контексты употребления. Часто авторы пишут об одних и тех же словах, но делают это в индивидуальной, присущей именно им манере, привлекая внимание к разным аспектам бытования слов. Можно предложить задания по сравнению позиций авторов по отношению к появлению и употреблению новых слов в языке и подходов к анализу их значений, например: сравните объяснение значения и примеры употребления слова *креативный* в статьях И. Г. Милославского «Креативный или творческий?» [Милославский, 2013: 219], И. Б. Левонтиной «Креатив.ру» [Левонтина, 2010: 131] и В. И. Новикова «Креативный» [Новиков, 2011: 52]. Такие задания могут быть выполнены как в устной, так и в письменной форме и явиться основой для организации дискуссии по проблеме восприятия разными лингвистами одних и тех же явлений, а также использоваться на занятиях, посвящённых анализу разных типов текстов, ведь тексты разных авторов отличаются не только содержательно, но и формально.

Заключительным этапом работы, как уже было отмечено, может стать изложение содержания текста в форме реферата или аннотации. На этом этапе студент учится составлять письменные вторичные тесты: конспект, реферат, реферат-обзор, аннотацию, др. Процесс этой работы направлен на развитие навыков сжатия текста, его тезисного представления, комментирования его отдельных положений. В данном случае студенты могут быть как привязаны к заданной форме написания вторичных текстов с использованием общепринятых средств их оформления, так и попытаться написать сочинение с творческим заданием в свободной форме по тематике текстов, но с собственным комментарием и своими примерами.

Работа с текстами лингвистической тематики носит комплексный характер. Она расширяет научный кругозор студентов, развивает как продуктивные (говорение и письмо), так и рецептивные навыки речевой деятельности (навыки различных видов чтения: поискового, изучающего), готовит студентов к написанию и защите квалификационных работ. Необходимо подчеркнуть, что развитие навыков профессиональной коммуникации должно проходить на основе именно научно-популярных текстов с последующим обращением к специально-научным, т. е. постепенное (через тексты научно-популярного стиля) освоение научного стиля речи, являющегося трудным как для восприятия, так и для активного использования, может стать основой для формирования умений в области научной коммуникации.

Описываемая работа – это работа с чужими текстами, направленная на представление, суммирование, обобщение, описание, интерпретацию чужих научных идей. Необходимо отметить, что для студентов-бакалавров, зачастую не достигших к окончанию обучения профессионального владения языком, сложна не только сама постановка научной проблемы, но и ограниченно доступен процесс анализа материала и описания его результатов. На наш взгляд, такая работа может пробудить у студента интерес к размышлению над теми научными проблемами, которые обсуждаются в текстах научной тематики, помочь выбрать сферу своих научных интересов и научного руководителя и в конечном итоге приступить к выполнению и описанию собственного научного исследования. Обучение же составлению оригинального текста – это следующий, отдельный этап, который должен проходить как интерпретация результатов своей работы на основе речевых образцов, предлагаемых преподавателем.

Мы удивляемся, почему так сложно проходит написание квалификационной работы студентом-выпускником. Ответ на этот вопрос, как нам кажется, прост: студенты не владеют навыками профессиональной коммуникации ни в устной, ни в письменной форме, поэтому наша задача выстроить весь процесс обучения в рамках доступных нам учебных курсов так, чтобы он был направлен на решение заключительной задачи – защиты выпускной квалификационной работы. Следует при этом подчеркнуть, что процесс подготовки к написанию и защите выпускной квалификационной работы и процесс развития навыков профессиональной коммуникации неразрывно связаны: именно уровень сформированности умений чтения научных текстов, их анализа, устной и письменной интерпретации позволяет успешно справиться с задачей написания и защиты собственного научного исследования и закладывает основы дальнейшей профессиональной деятельности.

Список литературы

- [1] *Левонтина И.Б.* Русский со словарём. – М.: Азбуковник, 2010.
- [2] *Левонтина И.Б.* О чём речь. – М.: АСТ, 2016.
- [3] *Милославский И.Г.* Как разобрать и собрать слово. – М.: Просвещение, 1993.
- [4] *Милославский И.Г.* Говорим правильно по смыслу или по форме? – М.: АСТ, 2013.
- [5] *Милославский И.Г.* Русский язык на каждый день и навсегда. – М.: КДУ, 2015.
- [6] *Новиков В.И.* Словарь модных слов. Языковая картина современности. – М.: Аст-Пресс, 2011.
- [7] *Плунгян В.А.* Почему языки такие разные. – М.: Аст-Пресс, 2010.